

sorteggiato	Gasser Maria Theresia	membro effett.
	Hofer Renate	membro sostit.
designato dalle	Neuwirth Christian	membro effett.
organizz. sindac.	Nagler Martha	membro sostit.
dipendente	Romagnoli Anna Maria	membro effett.
dell'U.S.L.	Anderlini Claudia	membro sostit.

## SECRETARIO

funzionario	rag. H. Trenkwalder	membro effett.
amm.vo dell'U.S.L.	Lanthaler Bernardetta	membro sostit.

durch Auslosung	Gasser Maria Theresia	eff. Mitglied
ermittelt	Hofer Renate	Ersatzmitglied
von den	Neuwirth Christian	eff. Mitglied
Gewerkschaftsorg.	Nagler Martha	Ersatzmitglied
designiert		
Angestellter der	Romagnoli Anna Maria	eff. Mitglied
S.E.	Anderlini Claudia	Ersatzmitglied

## SEKRETÄR

Verwaltungs-	rag. H. Trenkwalder	eff. Mitglied
funktionär der	Lanthaler Bernardetta	Ersatzmitglied
Sanitätseinheit		

PARTE SECONDA  
LEGGI E DECRETI

LEGGE 12 febbraio 1992, n. 188

**Norme per dare effettiva equiparazione ai titoli accademici austriaci riconosciuti equivalenti ai titoli accademici italiani** (Pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica 3 marzo 1992, n. 52)

La Camera dei deputati ed il Senato della Repubblica hanno approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA  
PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1

1. I titoli accademici austriaci riconosciuti equivalenti ai titoli accademici italiani mediante accordi tra la Repubblica italiana e la Repubblica d'Austria sono validi a tutti gli effetti a decorrere dalla data di conseguimento nella Repubblica d'Austria. La dichiarazione di equipollenza ha effetto retroattivo a decorrere alla data di conseguimento del titolo nella Repubblica d'Austria.

2. I cittadini italiani che hanno conseguito un titolo accademico austriaco sono ammessi con riserva a tutti i concorsi banditi da amministrazioni pubbliche e sono iscritti con riserva negli albi professionali, in attesa della dichiarazione di cui al comma 1.

3. La presente legge si applica ai titoli accademici austriaci conseguiti successivamente alla data della sua entrata in vigore.

ZWEITER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE

GESETZ vom 12. Februar 1992, Nr. 188

**Bestimmungen zur tatsächlichen Gleichstellung der österreichischen akademischen Grade, deren Gleichwertigkeit mit den italienischen akademischen Graden anerkannt ist** (Kundgemacht im Gesetzblatt der Republik vom 3. März 1992, Nr. 52)

Die Abgeordnetenkommer und der Senat der Republik haben genehmigt;

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK  
VERKÜNDET

das nachstehende Gesetz:

Art. 1

(1) Die österreichischen akademischen Grade, deren Gleichwertigkeit mit den italienischen akademischen Graden auf Grund von Vereinbarungen zwischen der Italienischen Republik und der Republik Österreich anerkannt ist, sind für alle Wirkungen ab dem Tag ihrer Erlangung in der Republik Österreich gültig. Die Gleichwertigkeitserklärung ist rückwirkend ab dem Datum der Erlangung des Studientitels in der Republik Österreich wirksam.

(2) Die italienischen Bürger, die einen österreichischen akademischen Grad erworben haben, werden mit Vorbehalt zu sämtlichen von öffentlichen Verwaltungen ausgeschriebenen Wettbewerben zugelassen und werden in Erwartung der Erklärung nach Abs. 1 mit Vorbehalt in die Berufsverzeichnisse eingetragen.

(3) Dieses Gesetz wird auf die österreichischen akademischen Grade angewandt, die nach dessen Inkrafttreten erlangt werden.

La presente legge, munita del sigillo dello Stato, sarà inserita nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Data a Roma, addì 12 febbraio 1992

COSSIGA

ANDREOTTI, *Presidente del  
Consiglio dei Ministri*

Visto, il Guardasigilli: MARTELLI

#### CONCORSI ED ESAMI

##### AUTOMOBILE CLUB BOLZANO

**Concorsi pubblici per esami a posti nella V e nella VI qualifica funzionale presso l'Automobile Club Bolzano**

Il Consiglio Direttivo dell'Automobile Club Bolzano nella seduta del 19 febbraio 1992, ha deliberato l'indizione dei seguenti concorsi pubblici:

1) concorso pubblico per esami a n. 4 posti nella V qualifica funzionale, profilo «Operatore di Amministrazione», per personale da assegnare all'Automobile Club Bolzano.

Ai candidati sono richiesti, tra gli altri requisiti, il possesso del diploma di istruzione secondaria di I grado, nonché del diploma di dattilografia e/o stenografia o di videoterminalista rilasciato da istituti statali, regionali, parificati, equiparati o legalmente riconosciuti, al termine di apposito corso finalizzato al rilascio del diploma stesso.

2) Concorso pubblico per esami a n. 2 posti nella VI qualifica funzionale, profilo «Assistente di Amministrazione», per personale da assegnare all'Automobile Club Bolzano.

Ai candidati è richiesto, tra gli altri requisiti, il possesso del diploma di istruzione secondaria di II grado (conseguito al termine di un corso di studi di durata almeno quadriennale).

Dieses Gesetz ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Vorschriftensammlung der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Staatsgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Gegeben in Rom, am 12. Februar 1992

COSSIGA

ANDREOTTI, *Präsident des  
Ministerrates*

Gesehen, der Siegelbewahrer: MARTELLI

#### WETTBEWERBE UND PRÜFUNGEN

##### AUTOMOBILE CLUB BOZEN

**Öffentliche Wettbewerbe nach Prüfungen zur Besetzung von Stellen in der V. und VI. Funktionsebene beim Automobile Club Bozen**

Folgende öffentliche Wettbewerbe wurden während der Sitzung vom 19. Februar 1992 mit Beschluß des Vorstandes des Automobile Club Bozen ausgeschrieben:

1) Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen in der V. Funktionsebene, Berufsbild Verwaltungsmitarbeiter beim Automobile Club Bozen.

Von den Kandidaten wird, unter den übrigen Eigenschaften, der Besitz des Diploms einer höheren Schulausbildung I. Grades sowie das Typisten- und/oder Stenotypisten- oder Videoterminalisten-diploms gefordert, das von einer staatlichen, regionalen, gleichgestellten oder nach Abschluß eines entsprechenden Kurses für den Erlaß des Diploms gesetzlich anerkannten Lehranstalt, ausgestellt wird.

2) Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 2 Stellen in der VI. Funktionsebene, Berufsbild Verwaltungsassistent beim Automobile Club Bozen.

Von den Kandidaten wird, unter den übrigen Eigenschaften der Besitz des Diploms einer höheren Schulausbildung zweiten Grades (welches nach einem Studium von mindestens 4 Jahren erreicht wurde) gefordert.

Per la partecipazione ai suddetti concorsi i candidati devono essere in possesso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande (22 aprile 1992) di:

A) attestato di conoscenza delle due lingue (italiana e tedesca), riferito alla qualifica richiesta dal concorso o fotocopia autenticata, rilasciato ai sensi dell'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.

B) Dichiarazione di appartenenza ad uno dei due gruppi linguistici, rilasciata dal Comune, di data non anteriore alla pubblicazione del bando di concorso, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 752/76 modificato dal D.P.R. 24 marzo 1981 n. 216.

Le domande di ammissione, redatte in carta semplice, corredate - sotto pena di esclusione dal concorso - dalla dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico rilasciata dal Comune, nonché dell'attestato di conoscenza delle lingue (italiana e tedesca) riferito alla qualifica richiesta dal concorso cui il candidato intende partecipare dovranno pervenire alla Direzione dell'Automobile Club di Bolzano - C.so Italia, 19/A Bolzano, entro e non oltre la data del 22 aprile 1992.

Si consiglia, pertanto, di spedire le domande mediante Raccomandata A.R. con notevole anticipo su tale data o recapitarla personalmente presso l'ufficio segreteria, durante l'orario d'ufficio; le domande, infatti, che perverranno oltre alla predetta data del 22 aprile 1992 non saranno prese in considerazione, non assumendosi l'Amministrazione alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali nel recapito delle domande stesse.

Le prove d'esame avranno luogo nella sede e nei giorni che saranno successivamente stabiliti e dei quali sarà data tempestiva comunicazione ai candidati, al recapito dagli stessi indicato nella domanda.

Gli interessati, al fine di un'esatta compilazione delle domande (quelle incomplete di anche uno degli elementi richiesti dal bando o prive di firma debitamente autenticata, non saranno suscettibili di perfezionamento) potranno richiedere i bandi di concorso presso la segreteria dell'Automobile Club Bolzano in C.so Italia, 19/A - Bolzano (tel. 0471/280003). L'ufficio anzidetto è a disposizione per ogni eventuale ulteriore chiarimento.

*Il Direttore*  
(dott. G. Massarini)

Um an den genannten Wettbewerbe zugelassen zu werden, müssen die Kandidaten zum Zeitpunkt des festgelegten Endtermins zur Einreichung der Gesuche (22. April 1992) folgende Dokumente vorweisen:

A) die für die ausgeschriebene Laufbahn gültige Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache (Original oder beglaubigte Fotokopie) ausgestellt laut Art. 4 D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752.

B) Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer der zwei Sprachgruppen, von der Gemeinde nicht vor dem Veröffentlichungsdatum des Wettbewerbes ausgestellt, laut Art. 18 D.P.R. 752/76, abgeändert vom D.P.R. 24. März 1981 Nr. 216.

Die Gesuche um Zulassung, welche auf stempelfreiem Papier abzufassen sind, müssen - bei sonstigem Ausschluß vom Wettbewerb - versehen mit der Bescheinigung über die eigene Sprachgruppenzugehörigkeit ausgestellt von der Gemeinde, und die für die ausgeschriebene Laufbahn erforderliche Bescheinigung über die Kenntniss der beiden Sprachen, bei der Direktion des Automobile Club Bozen innerhalb 22. April 1992 eintreffen.

Die Bewerber werden deshalb gebeten, ihre Gesuche mittels Einschreiben mit Rückantwort möglichst vorzeitig einzureichen oder diese persönlich im Sekretariat des Automobile Club Bozen während der Bürozeit abzubringen; Gesuche, welche nach dem 22. April 1992 eintreffen, können nicht berücksichtigt werden. Es wird keinerlei Verantwortung für etwaige Fehlleistungen der Postverwaltung übernommen.

Den Kandidaten, welche zu diesen Wettbewerben zugelassen worden sind, wird innerhalb der gesetzlichen Frist unter der im Gesuch angegebenen Anschrift der Ort und der Tag, an welchem die Prüfungen stattfinden, mitgeteilt.

Außerdem wird darauf aufmerksam gemacht, daß die Interessenten zwecks genauer Abfassung der Bewerbungen (unvollständige oder mit nicht beglaubigter Unterschrift versehene Gesuche werden nicht in Betracht gezogen; sie können auch nicht ausgebessert werden) die entsprechenden Wettbewerbsunterlagen im Sekretariat des Automobile Club Bozen anfordern können.

Das genannte Büro steht für jede weitere Auskunft zur Verfügung.

*Der Direktor*  
(Dr. G. Massarini)

**DELIBERAZIONE DEL COMITATO PROVINCIALE DELL'INPS DI BOLZANO 12 marzo 1992, n. 5**

**Modifica alla deliberazione n. 42/91 del 10 dicembre 1991**

**IL PRESIDENTE DEL COMITATO PROVINCIALE DELL'INPS DI BOLZANO**

- vista la precedente deliberazione n. 32/91 del 17 settembre 1991, con la quale viene indetto un concorso pubblico locale per titoli ed esami a un posto di Primo Dirigente del personale dell'INPS in Provincia di Bolzano
- vista la precedente deliberazione n. 42/91 del 10 dicembre 1991, con la quale è stata nominata la commissione esaminatrice del concorso in oggetto
- preso atto della sopravvenuta indisponibilità del membro della commissione di cui sopra, prof. Maurer Fritz
- tenuto conto dell'elenco delle persone redatto ai sensi dell'art. 13 nonché 21 del DPR n. 752/1976

**d e l i b e r a**

- a) il membro della commissione esaminatrice, prof. Maurer Fritz, gruppo linguistico tedesco, è considerato decaduto dalla nomina
- b) subentra quale membro della commissione in oggetto: dott. Hans Raifer, appartenente al gruppo linguistico tedesco.

*Il Presidente*  
(rag. Riccardo Amort)

**CONCORSI PUBBLICATI IN PARTE TERZA:**

Nel Bollettino 20 marzo 1992, n. 12 - parte terza - sono stati pubblicati i sottoelencati avvisi di concorso:

**- ISTITUTO PER L'EDILIZIA ABITATIVA AGEVOLATA DELLA PROVINCIA DI BOLZANO**

Avviso di concorso pubblico per titoli ed esami a un posto di Istruttore/istruttrice Tecnico/a, VI qualifica funzionale - riservato al gruppo linguistico tedesco.

Scadenza termini per la presentazione delle do-

**BESCHLUSS vom 12. März 1992, Nr. 5**

**Abänderung des Beschlusses Nr. 42/91 vom 10. Dezember 1991**

**DER PRÄSIDENT  
DES LANDESKOMITEES DES NISF BOZEN  
faßt**

- nach Einsichtnahme in den vorhergehenden Beschluß Nr. 32/91 vom 17. September 1991, mit dem ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen um eine Stelle für Amtsdirektoren des lokalen Stellenplans des NISF Bozen ausgeschrieben worden ist;
- nach Einsichtnahme in den vorhergehenden Beschluß Nr. 42/91 vom 10. Dezember 1991, mit dem die Prüfungskommission des in Rede stehenden Wettbewerbs ernannt worden ist;
- festgestellt, daß das Mitglied der Prüfungskommission Prof. Fritz Maurer nicht mehr sein Amt ausüben kann;
- in Berücksichtigung der Namensliste laut Art. 13 und 21 des DPR Nr. 752/1976

**b e s c h l i e ß t**

- a) das Mitglied der Prüfungskommission Prof. Fritz Maurer, Angehöriger der deutschen Sprachgruppe, wird von seinem Amt entbunden
- b) als Mitglied der Prüfungskommission wird ernannt: Dr. Hans Raifer, Angehöriger der deutschen Sprachgruppe.

*Der Präsident*  
(Rag. Riccardo Amort)

**IM III. VERÖFFENTLICHTE WETTBEWERBE:**

Im Amtsblatt der Region vom 20. März 1992, Nr. 12 - dritter Teil - wurden die nachstehenden Wettbewerbe veröffentlicht:

**- INSTITUT FÜR GEFÖRDERTEN WOHNBAU DER PROVINZ BOZEN**

Bekanntmachung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung einer Stelle als technische/r Sachbearbeiter/in-VI. Funktionsebene - der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Der Termin für die Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb verfällt um 12.00 Uhr des 30. Tages nach der Veröffentlichung im

mande: ore 12,00 del 30° giorno dalla pubblicazione in Bollettino Ufficiale.

(inserzione n. 816 - pagina 336)

- Avviso di concorso pubblico per titoli ed esami al posto di funzionario/a, Ingegnere Architetto - VIII qualifica funzionale - riservato al gruppo linguistico tedesco.

Scadenza termini per la presentazione delle domande: ore 12,00 del 30° giorno dalla pubblicazione in Bollettino Ufficiale.

(inserzione n. 817 - pagina 337)

Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol.

(Anzeige Nr. 816 - Seite 336)

Bekanntmachung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung einer Stelle als Funktionär/in, Ingenieur Architekt - VIII. Funktionsebene - der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Der Termin für die Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb verfällt um 12.00 Uhr des 30. Tages nach der Veröffentlichung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol.

(Anzeige Nr. 817 - Seite 337)